

BRAINWOODS

報道関係者各位
プレスリリース

2011年6月20日
ブレインウッズ株式会社

新製品紹介や会社案内ビデオなど、プロモーション・広報活動をサポート
インターネット配信に最適！「ショートビデオ字幕パッケージ」サービス開始
プロの字幕翻訳から動画製作を、お得なパック料金で提供



ブレインウッズ株式会社（所在地：東京都渋谷区、代表取締役社長：相田和宏）は、10分以下の動画ファイルについて、プロの翻訳者による字幕翻訳から字幕入り動画ファイルの製作までをワンストップで提供する、「ショートビデオ字幕パッケージ」を、2011年6月16日よりサービスを開始します。

YouTube やニコニコ動画、Ustream などの動画サイトへの配信をはじめ、自社サイトへの掲載、ポータブル PC やスマートフォンを使った営業活動など、今や動画は企業のマーケティング・広報ツールとして、重要な役割を担っています。新製品紹介や会社案内ビデオ、映画・ドラマのプレビューなど、数分程度の映像に字幕を付けて、国内外へ向けた貴社の広報・プロモーション活動をサポートします。

中国・インド市場の拡大や、TTP（環太平洋戦略的経済連携協定）による国際的な人材交流の増大など、急速に国際化が進む今の社会でさらなるビジネスチャンスをつかむには、英語・中国語・韓国語など、さまざまな言語でビジネスツールを強化する必要があります。

通常、元の映像で話している内容をそのまま翻訳して字幕にしても文字量が多くなり過ぎる為、映像を再生しながら読むことはできません。ブレインウッズでは、映画やドラマなどの字幕を手がけるプロの字幕翻訳チームが、読みやすく、視聴者に訴える字幕を作成します。

また、この「ショートビデオ字幕パッケージ」では、自社内で専門の映像編集ソフトを使用し、翻訳から映像編集作業までを一貫して行うことで、納期の短縮化と低コスト化を実現。これまでの字幕製作にはなかった手軽さと品質の両方を併せもった新規サービスです。

■ショート字幕パッケージ内容

- ・オリジナル言語の音声起こし、字幕翻訳
- ・仮納品（WORD 字幕リスト、字幕入り仮ミックス WMV ファイル）
- ・修正対応1回（お客様のワードチョイスやお好みの表現を確認・反映）
- ・字幕入り動画製作

■対応言語

日本語、英語、中国語、韓国語、その他ヨーロッパ言語

■納品形態

動画ファイル（WMV、MPEG1、MPEG4、MOV、FLV）

※動画の品質は、オリジナルファイルのコーデック・圧縮率により、多少劣化する場合があります。

■ご支給いただくもの

- ・動画ファイルまたは DVD-Video（10分以下）
- ・オリジナル言語の台本（台本がない場合は、音声起こしから作業を行います）

■パッケージ料金、納期

	日本語字幕（英語・中国語・ 韓国語音声から）	英語字幕（日本語音声から）	中国語字幕、韓国語字幕 （日本語音声から）
5分まで	80,000円	80,000円	90,000円
10分まで	90,000円	90,000円	100,000円

※上記は、すべて税別単価表示です。（税込 84,000円～105,000円）

初回納品まで1週間程度、フィードバックより2～3営業日でご納品

■オプション

- ・DVD-Video 製作（税込 52,500円～）
- ・ボイスオーバー/吹き替え製作、音声収録等

■備考

- ・高度に専門的な内容（医療、IT、機械、化学、金融など）については、ブレインウッズの専門実務翻訳者チームによる忠実訳作成費を別途申し受けます。
- ・映像素材が業務用テープ等の場合、別途変換料金を申し受けます。
- ・動画のコーデックによっては製作が不可能の場合もあります。あらかじめご了承ください。

■会社概要

名称：ブレインウッズ株式会社

本社住所：〒150-0001 東京都渋谷区神宮前 4-17-15

設立：2000年9月1日

資本金：1000万円

代表者：相田 和宏

業務内容：翻訳事業、通訳事業、映像翻訳事業

URL：ブレインウッズ株式会社ホームページ

<http://www.brainwoods.com/>

ブレインウッズ映像翻訳サービス 「ショートビデオ字幕パッケージ」

http://www.brainwoods.com/movie/short_video.html

■本件に関するお問い合わせ先

担当者： 笹波（ささなみ）、井上

TEL : 03-3405-7855 FAX : 03-3405-6787

E-mail : bwsinquiry3@brainwoods.com

■画像資料

バナー：



日本語字幕例：

